

КУЛЬТУРА И ПИСЬМЕННОСТЬ

DOI: 10.31857/S086919080016226-5

О РУКОПИСЯХ, ЛИТОГРАФИЯХ И СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГАХ
КАРАКАЛПАКСКОГО ИНСТИТУТА ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

© 2021

Т.А. АНИКЕЕВА ^a, А.Р. ИДРИСОВ ^b^a – Институт востоковедения РАН, Москва, Россия

ORCID: 0000-0002-0653-3970; tatiana.anikeeva@gmail.com

^b – Каракалпакский государственный университет им. Бердаха, Нукус, Узбекистан

ORCID: 0000-0002-3618-744X; qaraqalpaqstan@mail.ru

Резюме: Данная статья посвящена фонду арабографичных рукописей, литографий и старопечатных книг Каракалпакского Института гуманитарных наук КК ОАН РУз и содержит краткие описания некоторых из них. Многие рукописи и литографии этого фонда еще не становились объектом описания, и тем самым, не были введены в научный оборот.

В мае 2021 г. в ходе работы в данном рукописном фонде было продолжено научное описание коллекции рукописей, литографий и старопечатных книг, состоящей из новых поступлений (так называемой Чимбайской по месту происхождения большей части рукописей). Это более трехсот рукописей и печатных изданий на арабском, персидском и тюркском языках. Среди этих рукописей – произведения по мусульманской догматике, Кораны, поэтические произведения (стихи каракалпакских поэтов Ажинияза, Бердаха, разнообразные дастаны), трактаты по грамматике арабского языка, медицине и фармацевтике, истории, образцы каллиграфии на отдельных листах и др. – на арабском и тюркском языках (чагатайском, татарском, каракалпакском). Особый интерес представляют рукописи, переписанные в XX в. (например, «История города Чимбая», ряд пьес и т.д.). Также было осуществлено предварительное описание ряда арабографичных рукописей, поступивших в фонд КИГН из Института истории, археологии и этнографии.

Ключевые слова: арабографичные рукописи, Средняя Азия, Чимбай, Каракалпакия, книжная культура, Приаралье, литографии, тюркский фольклор.

Для цитирования: Аникеева Т.А., Идрисов А.Р. О рукописях, литографиях и старопечатных книгах Каракалпакского института гуманитарных наук. *Восток (Oriens)*. 2021. № 4. С. 195–203. DOI: 10.31857/S086919080016226-5

ABOUT MANUSCRIPTS, LITHOGRAPHS AND EARLY PRINTED BOOKS
OF THE KARAKALPAK INSTITUTE OF HUMANITIES

© 2021

Tatiana A. ANIKEEVA ^a, Abdusalim R. IDRISOV ^b^a – Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow, Russia;

ORCID: 0000-0002-0653-3970; tatiana.anikeeva@gmail.com

^b – The Karakalpak State University named after Berdakh, Nukus, Uzbekistan;

ORCID: 0000-0002-3618-744X; qaraqalpaqstan@mail.ru

Abstract: In the course of work in the manuscript collection of the Karakalpak Institute of Humanities (Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan), a collection of manuscripts, lithographs and old-printed books was identified. It consists mainly of new arrivals (the so-called “Chimbay collection” at the place of origin of most of the manuscripts, from the city of Chimbay, formerly Shakhtemir, now in the Republic of Karakalpakstan). According to the information of the Institute’s employees, Uzak Rakhmatullayev (born in 1920 in the territory of the modern Chimbay district of Karakalpakstan) collected more than 300 manuscripts and printed publications in Arabic, Persian and Turkic languages and subsequently transferred the collection to the Institute. We started its scientific description. A preliminary list of manuscripts, lithographs, and old-printed books was compiled, and they were distributed by language, chronology and subject. Among these manuscripts are works on Muslim dogmatics, Korans, poetic works (poems by Ajiniyaz, Berdakh, Suleyman Bakyrghani, Ahmad Yasavi, various destans, etc.), treatises on the grammar of the Arabic language (“Tarkib al-Awamil”), historical works, samples of calligraphy on separate folios, etc., in Arabic, Persian and Turkic languages (Chagatai, Tatar, Karakalpak). Together, they represent the area of reading of a Muslim of that era (19-first half of the 20th century) and are one of the illustrations of the close literary and cultural ties between the Aral Sea region (then the Khanate of Khiva), the Volga region, and the Ottoman Empire (where a number of manuscripts were copied).

Keywords: arabographic manuscripts, Central Asia, Chimbay, Karakalpakstan, book culture, the Aral Sea region, lithographs, Turkic folklore.

For citation: Anikeeva T.A., Idrisov A.R. About Manuscripts, Lithographs and Early Printed Books of the Karakalpak Institute of Humanities. *Vostok (Oriens)*. 2021. No. 4. Pp. 195–203. DOI: 10.31857/S086919080016226-5

Фонд восточных рукописей Каракалпакского Института гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Узбекистана (г. Нукус, Каракалпакстан) насчитывает несколько сотен рукописей, старопечатных книг и литографий на арабском и тюркских и, в меньшей степени, персидском языках и объединяет поступления из разных источников.

Работа над описанием всего фонда, его систематизацией и составлением общего каталога рукописей была начата сотрудниками Каракалпакского научно-исследовательского Института гуманитарных наук М.А. Карлыбаевым и А.Р. Идрисовым, которые также вели активную полевую работу по поиску и выявлению рукописей. Впоследствии к ним в рамках реализации договора о сотрудничестве между ИВ РАН и КИГН присоединилась и Т.А. Аникеева¹. Можно сказать, что это рукописное собрание, включающее также литографии и книги, только начинает вводиться в научный оборот.

Источники пополнения библиотеки Института гуманитарных наук (в состав которого входят также старопечатные книги и литографии) различны: это и единичные поступления от частных лиц, и поступления целых коллекций, связанных с именем того или иного собирателя (например, А. Пирназарова, У. Рахметуллаева), а также манускрипты и книги, поступившие в фонд КИГН КК ОАн РУз из Института истории, археологии и этнографии в результате реорганизации и слияния библиотечных фондов.

В числе этих новых поступлений Фонда восточных рукописей КИГН особый интерес вызывает так называемая Чимбайская коллекция, получившая свое название по месту

¹ Хочу выразить благодарность директору КИГН КК ОАн РУз А.И. Альянзову, сотрудникам Института и библиотеки за оказанное доверие и помощь в работе. – Т.А. Аникеева.

происхождения. Эта коллекция, несомненно, имеет огромное значение для истории каракалпакской культуры и литературы в целом: в ее составе были выявлены уникальные произведения, такие как «История города Чимбая» (написанная М. Оразымбетовым), стихи поэта каракалпакских классиков Ажинияза (1824–1878), Бердаха (1827–1900) и многие другие.

Чимбай (каракалп. Шымбай) – город в Каракалпакстане, расположенный в юго-восточном Приаралье, на р. Кегейли (Кегейлинском канале). Принято считать, что первые сведения о Чимбае восходят к XVIII в. (в раннее Средневековье на месте Чимбая, предположительно, находился некий город Кердер) – он упоминается в донесениях военных, русских и персидских послов, в трудах путешественников [Абишов, 2019]. В этот период времени Чимбай носил название Шахтемир и, по мнению ряда исследователей, являлся «вторым торговым центром северного Хорезма после Кунграда» [Абишов, 2019]; под современным названием он стал известен уже в первой половине XIX в. (см. также карту Хорезма в XVIII–XIX вв. [Bregel, 2003, p. 67, map 33]).

Собирателем рукописей и книг этой коллекции является Узак Рахматуллаев², который родился в 1920 г. в местности Куйын в территории современного Чимбайского района Республики Каракалпакстан. Отец Узака Рахматуллаева, Рахматулла Сейилхан-улы, в молодости учился в медресе Каракум-ишана (Кутлы-ходжа ишана). Известно, что библиотека этого медресе была очень богатой, некогда она считалась одним из самых крупных книжных собраний региона [Карлыбаев, 2020, с. 112]. Судьба библиотеки, по сведениям исследователей, полученным от информантов, скорее всего, была трагической: многие книги и рукописи были сожжены [Карлыбаев, 2020, с. 112], однако некоторая их часть, судя по рукописным отметкам У. Рахматуллаева на некоторых переплетках (см. далее), все же уцелела и была спасена.

Узак Рахматуллаев в 1936 г. вступил в ряды комсомольской организации, в 1941–1945 – участник Отечественной войны (в 1985 г. был награжден Орденом Отечественной войны II степени³). После войны учился в Партийной школе в Ташкенте. Работал в сфере культуры и образования. Он с юных лет интересовался литературой, музыкой и историей, коллекционированием и изучением арабографичных рукописей, собрав более трехсот рукописей и печатных изданий на арабском, персидском и тюркском языках.

Многие рукописи имеет довольно сильные повреждения (потеки от воды, следы горения (некоторые страницы прожжены насквозь), поедены жучком), иногда – следы реставрации. У ряда рукописей и литографий время и место переписывания⁴ можно установить только по косвенным палеографическим данным и данным сфрагистики (бумага, почерк, чернила, переплет, владельческие надписи и печати и т.д.).

Особый интерес представляют рукописи, переписанные в XX в. (например, упомянутая «История города Чимбая», ряд пьес, стихов, дастанов и т.д.): некоторая часть этих рукописей была переписана в 1930–50-е гг., в арабской графике и на кириллице (после 1939 г., когда состоялся переход на кириллицу). Эти списки говорят о том, что рукописная

² Интересно, что в том числе именно на сведения Узака Рахматуллаева ссылаются авторы при объяснении этимологии названия Чимбая: «Название *Чимбай*, по некоторым историческим источникам и документам архива, а также по материалам, собранным у жителей, произошел от имени *Чимбай*, человека, который помог освоить эту территорию. Об этом также говорит ветеран войны У. Рахматуллаев, услышавший это от чимбайского старика по имени Генжекул, который умер в 1946 г. в возрасте 100 лет. По рассказам этого старика, раньше на месте этого города был густой лес, и он утверждал, что человек по имени Чимбай действительно существовал и наименование произошло от его имени» [Абишов, 2019].

³ По данным веб-портала «Память народа»: <https://pamyat-naroda.ru/awards/anniversaries/1519313968> (дата доступа: 01.06.2021).

⁴ Отсутствие указания места переписки рукописи (в том числе и точное – медресе и т.д.) является довольно характерным для рукописей, переписанных в Средней Азии [Султанов, 1987, с. 494].

традиция в Хорезме, на территории Каракалпакии не прерывалась, и продолжала существовать даже после перехода на кириллицу в 1939 г. Переписывание же текстов дастанов (таких как «Гарип Ашик», локальные версии «Эдиге», фрагменты сказания об Алпамыше, сказки – это либо тексты, полученные от сказителей собирателями, либо же тексты, переписанные самими читателями, «слушателями»⁵) свидетельствует прежде всего о том, что устная традиция исполнения дастанов, а также их книжное бытование сохранились в XX в. довольно долгое время.

Ограничиваясь рамками статьи, мы приводим описания лишь некоторых рукописей, литографий и книг, что наиболее ярко отражают жанровый состав собрания арабграфических рукописей, литографий и книг фонда Института: это списки Корана, богословские сочинения, поэзия, трактаты, посвященные изучению арабского языка, литературные сочинения. Почти все они связаны с распространением мусульманской учености в регионе. Одни являются частью Чимбайской коллекции (рукописи этой коллекции, как правило, отмечены шифром, начинающимся на «Р-№», «Л-№»), другие представляют собой пополнения из иных источников.

[без шифра]. Коран القرآن

(илл. 1, 2)⁶

Рукопись. Язык текста – арабский.

Кожаный переплет, верхняя крышка отсутствует, 14×8 см. Видны следы тиснения (*мурдж*) на задней крышке. Бумага глянцевая среднеазиатская. От 6 до 11 строк на странице. Насх. Украшенный унван (позолота). Черные и красные чернила. Хафизы. Позолоченная рамка, 5×9,5 см. 205 л.

Переписан в Средней Азии, б.г. На с. 503 (последней) затертая владельческая печать.

Надпись карандашом «Инв. 140». Повреждения: следы жука.

Р-10. Фикх ал-Кайдани فقه كيداني (фрагмент)

Представляет собой фрагмент известного во всем мусульманском мире сочинения по исламскому праву (составлено Лутфаллахом Насафи ал-Фазил ал-Кайдани в XIV в.); списки этого сочинения присутствуют практически во всех крупных коллекциях арабских рукописей. Использовалось в качестве учебника в медресе Российской империи (преимущественно, в Поволжье), многократно переиздавалось⁷.

Рукопись. Язык текста – арабский. 7 листов. 9–13 строк на странице. Черные чернила. Насх. Конец отсутствует. Список выполнен на русской бумаге для делопроизводства и канцелярских документов (описей?); определить точный формат сложно из-за повреждений краев листа.

Место, время переписывания отсутствуют. Рукопись переписана в XX в. с типографского казанского издания 1904 года (Казань, типография Торгового дома братьев Каримовых), о чем сообщает имитация выходных данных печатной книги (илл. 3) на л. 1 (там же – рисунок).

Р-24. Таркиб ал-‘авамил [ал-ми’а] تركيب العوامل المنة

Комментарий к грамматическому трактату по синтаксису арабского языка «Ал-‘авамил ал-миа» («Сто управляющих частиц») Абу Бакра ‘Абд ал-Кахира ал-Джурджани (XI в.).

⁵ Записи эпических дастанов, полученные от сказителей, можно выделить в особую группу. Они также хранятся в Фонде рукописей Каракалпакского Института гуманитарных наук и, несомненно, нуждаются в отдельном исследовании и публикации.

⁶ Иллюстрации находятся на цветной вклейке.

⁷ Известно, что в период с 1869 по 1909 гг. татарскими издателями было выпущено более 20 изданий «Фикха» Кайдани [Сафиуллина, 2016].

Рукопись. Язык текста – арабский. Переплет отсутствует: тетрадь (прибл. 13×19 см) переплетена в страницы из журналов и газет XX в. Черные чернила. Насх. 15 строк на странице. 38 листов. Хафизы.

Дата, место переписки отсутствуют.

Л-150. Мехмед (Мехмед Челеби, Мухаммад ибн Салих) Языджиоглу. Мухаммадийя محمدية

Эта поэма, посвященная пророку Мухаммаду, представляет собой памятник религиозной дидактической поэзии, созданный турецким поэтом Мехмедом Языджиоглу (ум. 1451 г.). «Мухаммадийя» известна во многих списках и изданиях – как типографских, так и литографиях. Она пользовалась огромной популярностью не только в Османской Турции, но и среди российских мусульман, в частности, в татарской среде и среди мусульман Крыма (в том числе и в виде печатного издания – она была в числе первых, напечатанных в Казани типографским способом⁸). Многочисленные списки «Мухаммадийи», относящиеся к разному времени, присутствуют во многих рукописных собраниях страны и за рубежом (см., например: [Дмитриева, 2002, №№ 1042–1054]).

Наборная печать. Язык текста – турецкий. Поздний картонный переплет, обтянутый тканью. Конец отсутствует. Казань: Типография Торгового дома братьев Каримовых, 1902 г. В заднюю крышку переплета вложены фрагменты рукописи (один лист).

Л-30. Шамс ад-Дин Мухаммад ал-Кухистани.

Джами‘ ар-румуз [китабы] جامع الرموز

Распространенное в мусульманском мире (в особенности, среди мусульман Российской империи) сочинение по фикху бухарского муфтия-ханафита Шамс ад-Дина Мухаммада ал-Кухистани (ум. 950/ 1543); представляет собой комментарий к произведению «Мухтасар ал-викайа фи маса’ил ал-хидайа» Убайдуллы Садра аш-Шари‘а ас-Сани. О рукописных списках ее см.: [Булгаков, 2017, с. 317].

Наборная печать. Язык текста – арабский. 605 стр. Казань, 1880.

Следы потеков от воды. На титульном листе и на последней странице оттиски печати: «Мухаммед Суфи Серди (Сарди) 1301»⁹. На переднем форзаце надпись синими чернилами (шариковой ручкой), сделанная У. Рахметуллаевым: «1131 хиджрий 1880... Сейяхан углы Рахматулланын Кара-Кум мадрасинда окынан китабы.» (то есть эта книга принадлежала его отцу и происходит из библиотеки медресе Каракум-ишана).

Л-28. Бакырган китабы باقىرغان كىتابى

«Бакырганова книга». Сборник поэтических произведений, приписываемых тюркским поэтам-суфиям: главным образом, Сулейману Бакыргани¹⁰ (в состав антологии «Бакырган китабы» вошла его поэма «Ахыр заман китабы» – эсхатологическая поэма о конце света, а также поэма «Хазрат-и Марйам китабы»), а также Ходже Ахмаду Йасави¹¹ и др.

⁸ Например, см. издание М.А. Казембека в собрании МГИМО: № 308. Мухаммед Челеби (Языджиоглу). Мухаммадийя محمدية Наборная печать. Язык текста – татарский. Казань: типография Людвиг Шутца, 1845 г. 300 стр. Печать библиотеки Ин-та востоковедения в Москве, ЛИВЯ. Надпись синими чернилами № 9223; Карандашом 497 – Д. (см.: [Аникеева, Зайцев, 2020]).

⁹ Прочтение печати предложено И.В. Зайцевым. По его предположению, возможно, из дер. Серда неподалеку от Казани.

¹⁰ Сулейман Бакыргани (или Хаким Ата, ум. в Хорезме в 1186 г.) – поэт, последователь Ахмада Йасави.

¹¹ Ахмад Йасави (Ахмад б. Ибрахим б. Али из г. Йасы/Туркестан, ум. в 1166/67 г.) – среднеазиатский поэт-проповедник XII в., автор сборника четверостиший «Диван-и хикмат» (или «Хикматов Йасави», т.е. наставлений-сентенций Йасави; достоверность принадлежности этих стихов находится под вопросом, так как многие

Наборная печать. Язык текста – тюркский. Казань: типография Торгового дома братьев Каримовых, 1906. 58 стр.

Шариковой ручкой на титульном листе сделана отметка (арабицей) с именем Узака Рахметуллаева и инвентарный номер L-28.

Казанские издания (известно, что в период с 1846 по 1916 гг. произведения Бакыргани были изданы в Казани 61 раз) крайне широко распространялись и были весьма популярными на родине Сулеймана Бакыргани в Центральной Азии, и, видимо, этим объясняется отсутствие среднеазиатских изданий «Бакырган китабы» и других произведений поэта [Язбердиев, 2001, с. 93].

[Л-38]. Мухаммад б. Шайх Мухаммад Рабхами.

Рийаз ан-насихин رياض الناصحين

Энциклопедия, посвященная различным отраслям мусульманских наук: догматике, праву, грамматике, медицине. Составлена Рабхами в 30-е гг. XV в.

Литография. Язык текста – персидский.

27 см. Индийский насталик. Бомбей: Карими, 1317/1899. Заказчик: хаджжи Сиддик Ходжанди. Об других изданиях см. [Щеглова, 2002, с. 107].

Литография без своего оригинального переплета, однако вплетена в поздний среднеазиатский переплет¹² (илл. 4) с тиснением (центральный медальон-*турундж* и спутники, но без сведений о переплетчиках).

Особое внимание, на наш взгляд, привлекают образцы традиционной тюркской словесности различных жанров, хранящиеся в фонде Института. Они представлены и в виде рукописей, и в литографиях и старопечатных книгах и весьма разнообразны по своему составу, а также разнородны в хронологическом отношении. Это очевидно пользовавшиеся популярностью и циркулировавшие в различных рукописных списках, литографиях и отчасти устным исполнении в Южном Приаралье – Хорезме XIX – начала XX вв. эпические дастаны – как те, что связаны с общетюркской фольклорной традицией («Гариб Ашик»), так и те, что представляют собой локальные версии крупных эпосов (например, «Гороглы», «Эдиге»), – а также произведения, восходящие к средневековой арабской («Румуз-шах») литературной традиции, образцы классической «обрамленной прозы», популярной в Османской Турции и Среднем Востоке («История сорока везиров»), дидактические сочинения («Малика-йи Данышманд ве хезар саволи»). Ниже мы приводим некоторые книги и литографии (номера этих изданий также проставлены в соответствии с их обозначением/шифром в Фонде Института).

Л-144. Кёроглы рисалеси كور اوغلى رساله سى

Дастан относится к циклу сказаний о подвигах Кёроглы. Сказания этого цикла являются неотъемлемой частью устной традиции как тюркских народов (турок, азербайджанцев, туркмен, казахов, крымских татар, каракалпаков, узбеков, уйгуров), так и армян, грузин,

его последователи приписывали ему различные тексты, см.: [Бабаджанов, 2006, с. 426]), основатель братства *йасавайя*, впоследствии широко распространившегося в Средней Азии, в особенности и в Каракалпакии (свою популярность идеи братства сохраняли вплоть до XVIII в., см. [Карлыбаев, 2018, с. 63]), и затем (опосредованно через Юнуса Эмре) на территории Малой Азии – Турции.

¹² Нельзя сказать, принадлежал ли этот переплет другой литографии или же когда-либо в него была переплетена рукопись; однако он является ярким образцом местной традиции. Известно, что, в частности, в Хиве в области переплетного дела в типографиях сохранялась преемственность приемов рукописной книги (повсеместно в Центральной Азии для переплетов рукописей использовали цветную кожу с тиснением), а также местные мастера «предпочитали зеленый переплет при красном корешке» [Чабров, 1961, с. 327].

таджиков, курдов и др. Все версии данного эпического цикла объединяет общность сюжетных линий, в центре всех сказаний находится фигура Кёроглы (Кёроглу, туркм. Гёроглы, узб. Горогли) – ашуга, народного мстителя, храбреца и заступника обездоленных. Главная тема эпоса – борьба Кёроглы и его соратников (40 джигитов) против разнообразных врагов и угнетателей. Принято считать, что основной сюжет эпоса сложился в Азербайджане в конце XVI в., откуда распространился на север, запад и на восток; версии эпоса принято разделять на две группы, условно называемые западной и восточной. В разных формах и версиях бытование сказания о Кёроглы (Горогли, Гуругли, Гёр-оглы) зафиксировано у народов Центральной Азии, Турции, Ирана, Поволжья и даже Южной Сибири [Райхл, 2008]. Сюжеты отдельных глав, или частей, эпического цикла о Кёроглы объединены в серии эпизодов и приключений (сватовство главного героя, военные походы-вылазки, спасение из плена и др.). Версии эпоса различаются формой и объемом, а также степенью популярности.

Наборная печать. Язык текста – тюркский. Начало отсутствует (с 3-й стр.). 88 стр. Петропавловск¹³, 1880.

Надпись синими чернилами на обороте 1 л.: «Горуглы. 88 стр. 50 руб.», на переплете: «Горуглы. 88 стр. 50 руб.».

Л-266. [Мухаммад Зафар]. Малика-и Донишманд [ва хезар савол]

ملکه دانشمند و هزار سوال

«Мудрая царевна и [ее] 1001 вопрос». Популярное дидактическое сочинение в форме вопросов и ответов о вере, приписываемое Мухаммаду Зафару из Бухары.

Литография. Язык текста – староузбекский. Переплет отсутствует. Насталик. Б.м. (Средняя Азия¹⁴), б.г. 54 листа, начало и конец отсутствуют. Проставлена нумерация страниц шариковой ручкой – в обратную сторону, начиная с последней, слева направо. Надпись шариковой ручкой и инв. номер 172484: «Малика-уа Данишманд (ески озбек тилинде)».

Л-95. Кырк везир кыссасы قرق وزیر سی قصه

«Рассказы сорока визирей». Популярное прежде всего в турецком османском городском фольклоре сочинение, созданное в жанре «обрамленной прозы», состоящее из 112 сказок и бытовых новелл, объединенных общей историей.

Наборная печать. Язык текста – татарский. Перевод на татарский с османского языка: Абд ал-Каййум мулла Абд ан-Насир угли. Казань: Типо-литография Императорского университета, 1900. 149 стр.

Печати Библиотеки Каракалпакского филиала АН УзССР, инв. № 42878; Л 95.

Работа над изучением рукописного фонда КИГН КК ОАн РУз, его систематизацией и составлением каталога будет продолжаться. Можно сказать, что в совокупности рукописи и печатные книги и литографии (и их сохраненные фрагменты), изданные в Казани, в Индии и в известных печатнях Центральной Азии, представляют собой круг чтения мусульманина рубежа XIX–XX вв. и являются одной из иллюстраций тесных литературных и культурных связей между Приаральем (тогда – Хивинским ханством), соседними регионами, Поволжьем, Османской империей.

¹³ Петропавловск (каз. *Петропавл*) – город на севере современного Казахстана.

¹⁴ Вероятнее всего, одна из многочисленных типо-литографий Туркестанского края.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Абишов Г.М. Название «Чимбай» в Каракалпакстане. *Вестник Челябинского государственного университета*. 2019. № 1 (423). Филологические науки. Вып. 115. С. 7–12 [Abishov G.M. The Name Chimbay in Karakalpakstan. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2019. No. 1 (423). Philology Sciences. Iss. 115. Pp. 7–12 (in Russian)].

Аникеева Т.А., Зайцев И.В. *Тюркские, арабские и персидские рукописи, литографии и книги Лазаревского института восточных языков в собрании Научной библиотеки МГИМО (У) МИД РФ*. М.: Наука — Вост. лит., 2020 [Anikeeva T. A., Zaitsev I. V. *Turkic, Arabic and Persian Manuscripts, Lithographs and Books of the Lazarev Institute of Oriental Languages in the Collection of the Scientific Library of the MGIMO (U) of the MFA of the Russian Federation*. Moscow: Nauka – Vostochnaia literatura, 2020 (in Russian)].

Бабаджанов Б. Хикмат. *Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь*. Под ред. С.М. Прокурова. Т. I. М.: Вост. лит., 2006. С. 425–426 [Babadzhanov B. Hikmat. Islam on the Territory of the Former Russian Empire. An Encyclopedic Dictionary. Ed. by S.M. Prozorov. Vol. I. Moscow: Vostochnaia literatura, 2006. Pp. 425–426 (in Russian)].

Булгаков Р.М. Описание списка «Джами' ар-румуз» Шамс ад-Дина Мухаммада ал-Кухистани. *Развитие гуманитарной науки в регионах России. Материалы Международной научной конференции, посвященной 85-летию ФГБУН ИИЯЛ УНЦ РАН*. Отв. ред. М.Н. Фархшатов. Уфа, 2017. С. 316–321 [Bulgakov R.M. Description of the Manuscript Copy of “Jami’ al-Rumuz” by Shams al-Din Muhammad al-Kuhistani. *The Development of Humanitarian Science in the Regions of Russia. Materials of the International Scientific Conference Dedicated to the 85th anniversary of the Federal State Budgetary Institution of Science Institute of History, Language and Literature of the Ufa Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*. Ed. by M.N. Farkhshatov. Ufa, 2017. Pp. 316–321 (in Russian)].

Дмитриева Л.В. *Каталог тюркских рукописей Института востоковедения*. М.: Вост. лит., 2002 [Dmitrieva L. V. *Catalogue of Turkic Manuscripts of the Institute of Oriental Studies*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2002 (in Russian)].

Карлыбаев М.А. О двух иршадах – нисбатномаи хваджагон накшбандия. *Вестник МИЦАИ*. 2018. Вып. 27. С. 61–79 [Karlibaev M.A. On Two Irshads – Nisbatnomai Khvadhaggon Nakshbandia. *Bulletin of ICAS*. 2018. Vol. 27. Pp. 61–79 (in Russian)].

Карлыбаев М.А. О письменном наследии Каракалпакстана XIX – начала XX вв. *O'zbekiston Tarixi*. 2020. № 3. С. 102–115 [Karlibaev M.A. On Written Heritage of Karakalpakstan of the 19th – Beginning of the 20th Centuries. *O'zbekiston Tarixi*. 2020. No. 3. Pp. 102–115 (in Russian)].

Райхл К. *Тюркский эпос. Традиции, форма, поэтическая структура*. М., 2008 [Reichl K. *Turkic Oral Epic Poetry: Traditions, Forms, Poetical Structure*. Transl. into Russian by V. Treyster, ed. D. Funk. Moscow: Vostochnaia literatura, 2008 (in Russian)].

Сафиуллина Р. Известнейшие труды по фикху, изданные татарами в начале XX в. *Islam Today*. 23.11.2016 [Safiullina R. The Most Famous Works on Fiqh, Published by the Tatars at the Beginning of the 20th Century. *Islam Today* (in Russian)]. <https://islam-today.ru/blogi/rezeda-safiullina-alansi/izvestnejsie-trudy-po-fikhu-izdannye-tatarami-v-nacale-xx-v/> (accessed: 01.06.2021).

Султанов Т.И. Среднеазиатская и восточнотуркестанская позднесредневековая рукописная книга. *Рукописная книга в культуре народов Востока*. Кн. 1. М.: Наука, 1987. С. 478–404 [Sultanov T.I. Central Asian and East Turkestan Late Medieval Handwritten Book. *A Handwritten Book in the Culture of the Peoples of the East*. Book 1. Moscow: Nauka, 1987. Pp. 478–494 (in Russian)].

Чабров Г.Н. У истоков узбекской полиграфии (хивинская придворная литография 1874–1910 гг.). *Книга. Исследования и материалы. Сборник*. Часть IV. М.: Издательство Всесоюзной книжной палаты, 1961. С. 317–329 [Chabrov G.N. At the Origins of Uzbek Lytograph Printing (Khiva Court Lithography 1874–1910). *The Book. Researches and Materials. Symposia*. Part IV. Moscow: Publishing Office of All Union Book Chamber, 1961. Pp. 317–329 (in Russian)].

Щеглова О.П. *Каталог литографированных книг на персидском языке из собрания Российской Национальной Библиотеки*. М.: Вост. лит., 2002 [Shcheglova O.P. *Catalog of Lithographed Books in Persian from the Collection of the Russian National Library*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2002 (in Russian)].

Язбердиев А. *Старопечатные туркменские книги. Проблемы собирания, библиографирования и изучения*. М.: Ориент-пресс, 2001 [Yazberdiev A. *Old Printed Turkmen Books. Problems of Collection, Bibliography and Study*. Moscow: Orient-press, 2001 (in Russian)].

Bregel Y. *A Historical Atlas of Central Asia*. Leiden: Brill, 2003 (HdO Series, 9).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

АНИКЕЕВА Татьяна Александровна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, руководитель Центра исламских рукописей Института востоковедения РАН, Москва, Россия.

ИДРИСОВ Абдусалим Рахматулаевич – ассистент преподавателя кафедры каракалпакского языковедения Каракалпакского государственного университета им. Бердаха, Нукус, Узбекистан.

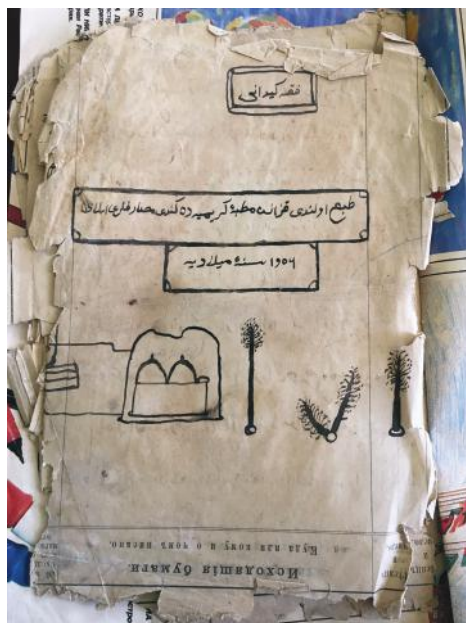
Tatiana A. ANIKEEVA, PhD (Philology), Senior Research Fellow, Head of the Center of Islamic Manuscripts, Institute of Oriental Studies RAS, Moscow, Russia.

Abdusalim R. IDRISOV, Assistant Teacher of the Department of the Karakalpak Linguistics of the Karakalpak State University named after Berdakh, Nukus, Uzbekistan.



Илл. 1, 2. Коран из Фонда восточных рукописей КИГН КК ОАН РУз.

Fig. 1, 2. The Quran from the Fund of Oriental Manuscripts of the Karakalpak Institute of Humanities (Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan).



Илл. 3. Л. 1 рукописи Р-10 «Фикх ал-Кайдани» из Фонда восточных рукописей КИГН КК ОАН РУз.
 Fig. 3. Fol. 1r. of the manuscript R-10 “Fiqh al-Kaydān” from the Fund of Oriental Manuscripts
 of the Karakalpak Institute of Humanities
 (Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan).



Илл. 4. Переплет с тиснением литографии Л-38 «Рийаз ан-насихин»
 из Фонда восточных рукописей КИГН КК ОАН РУз.
 Fig. 4. Embossed binding of the lithograph L-38 “Riyaz al-nasikhin” from the Fund of Oriental
 Manuscripts of the Karakalpak Institute of Humanities (Branch of the Academy of Sciences
 of the Republic of Uzbekistan).